

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة قاصدي مرباح - ورقلة

كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية

قسم العلوم الإنسانية



الملتقى الوطني الأول

حول



النص الفلسفي وإنشائية الترجمة



يومي: 11-12/02/2015

هيئة الملتقى

الرئيس الهرفني للملتقى:

د. ا. بوطرفاية أحمد مدير الجامعة

رئيس الملتقى مدير البهر بجامعة ورقلة :

د. / خليفة محمد القادر

رئيس اللجنة العلمية للملتقى:

د/ سعد الله علي

رئيس اللجنة التنظيمية للملتقى:

أ / محمد اوي عمر

أعضاء اللجنة العلمية للملتقى

- أ د/ علي زكي جامعة الجزائر 2
- أ د / بلقاسم مالكية جامعة ورقلة
- أ د/ عبد الحفيظ عصام جامعة قسنطينة
- أ د/ عمر بوساحة جامعة الجزائر 2
- أ د/ عبد الرحمان بوقاف جامعة الجزائر 2
- أ د/ البخاري حمانة جامعة وهران
- أ د/ محمد مولفي جامعة وهران
- أ د/ رشيد دحوح جامعة قسنطينة
- أ د/ محمد المهدي بن عيسى جامعة ورقلة
- أ د/ نادية بونفقة جامعة الجزائر 2
- أ د/ اسماعيل مهانة جامعة سطيف
- أ د/ عبد الرزاق قوسو جامعو الجزائر 2
- أ د/ أحمد وارث جامعة الجزائر 2
- أ د/ عبد القادر التومي المدرسة العليا للأساتذة
- د/ ليوز عبد الله جامعة ورقلة
- د/ مليكة جابر حمداوي جامعة ورقلة
- د/ عبد الرزاق بلعقروز جامعة سطيف
- د/ أبي ميلود عبد الفتاح جامعة ورقلة
- د/ وازي طاوس جامعة ورقلة
- د/ نادية بوضاف ب. زعمه ش. جامعة ورقلة

معلومات خاصة بالمشاركة

شروط المشاركة:

1. انسجام موضوع المداخلة مع محاور الملتقى.
2. لا تقبل إلا المداخلات الفردية.
3. لغة البحث: عربية أو فرنسية أو إنجليزية.
4. استعمال خط Arabic Transparent
5. حجم 14 لكاتبه المداخلات.
6. يجب إرفاق المداخلة بملخص لا يتعدى صفحة بلغة مغايرة للغة المداخلة.
6. ترسل المداخلة كاملة بصيغة Pdf . Word عن طريق البريد الإلكتروني.

تواريخ هامة:

- 1- آخر أجل لإستلام الملخصات 2014/11/10
- 2- آخر اجل للرد على الملخصات 2014/11/30
- 3- ترسل المداخلات بعد تأكيد القبول والدعوة
- 4- قبل تاريخ 2014/12/30
جامعة قاصدي مرباح- ورقلة
كلية العلوم الإنسانية و الاجتماعية
قسم العلوم الإنسانية
هاتف/ فاكس 82.: 029.64.15. / : 029.64.15.82
Tra-philos30@univ-ouargla.dz

إشكالية الملتقى

عرف تاريخ الفلسفة العربية الإسلامية، جدلاً واسعاً وعميقاً بين نصوصه التأسيسية، سواء ما كان منها عربي اللسان ابتداءً، أو مترجماً إليه من لغة أخرى، وهو ما طرح على العقل العربي في فترة لاحقة، إشكالات موضوعها التباين بين الألسن وما يترتب عنه من اختلافات في القراءة، والفهم، والشرح، والتأويل، مما فتح مجالاً واسعاً للنظر في مدى أصالة وتجديد التفلسف العربي، الذي تأسس على نصوص مترجمة في الأصل؛ من حيث قيمتها الإبستمولوجية، والحضارية. إلى النص الأدبي سواء كان شعراً أو نثراً، أثرت مشكلات من قبيل: العلاقة بين المضامين الثقافية، والعقائدية، والإنسانية، للنص الأصلي ومثيلاتها في النصوص المترجمة.

وفي هذا السياق؛ فإنه يمكن أن

نتساءل:

أولاً: في ماهية النص الفلسفي:

أصالته، أسلوبه، لغته؟

ثانياً: هل هناك تناص بين النصوص

الفلسفية؟

ثالثاً: ما طبيعة الأبعاد الفلسفية

للترجمة؟

رابعاً: ما العلاقة بين كل من :

الترجمة و الأسطورة، و الترجمة و التاريخ؟

خامساً: ما هو واقع الترجمة

الفلسفية، و ما آفاقها المستقبلية؟

أهداف الملتقى

- 1 - تحديد الإطار المفهومي، لكل من النص الفلسفي الأصلي، و النص الفلسفي المنقول.
- 2 - تحليل العلاقة بين فعل التفلسف، و فعل الترجمة.
- 3- تسليط الضوء على دور ترجمة النص الفلسفي في تعميق و توسيع المدارك الفكرية للإنسانية.

- 1- مقارنة مفهومية بين النص الفلسفي والترجمة.
- 2- الحجاج الفلسفي بين النسق والسياق النصي.
- 3- النص الفلسفي بين الترجمة والتأويل.
- 4- الفلسفة والترجمة بين التفلسف والنقل.
- 5- الترجمة الفلسفية بين الحاضر والمستقبل.

استمارة المشاركة في الملتقى.

- اسم المشارك لقبه : -
- الدرجة العلمية: -
- التخصص: -
- الجامعة: -
- الهاتف: -
- الفاكس: -
- البريد الالكتروني: -
- عنوان المداخلة: -
- محور المداخلة: -
- ملاحظة: -

ولأي استفسار يرجى الاتصال بالأرقام التالية:

هاتف / فاكس

029.64.15.82

0670.03.24.74

ترسل المداخلات مرفقة باستمارة المشاركة

قبل تاريخ 2014/10/30 عن طريق البريد الالكتروني

Tra-philos30@univ-ouargla.dz